

La Machine infernale

Titre - Dédicace – Épigraphes - Personnages, La Voix

Édition critique par Hiroyuki Kasai

[pour faciliter la lecture, un compendium est disponible en fin de document]

[TITRE]

État du texte : m.titre.mlm

La belle et la bête
Mystère en 2 { tableaux >>> parties }
{ Le Jeune Œdipe *suppr.* }
{ Mythes *suppr.* }
{ Le mystère du Sphinx *suppr.* }

État du texte : d.II.1

{ La belle et la bête >>> L'antiquité }
2 tableaux vivants
{ Prologue pour Œdipe Roi *suppr.* }

État du texte : m.titre.bhvp.1

Mystère
2 actes et disques de Jean Cocteau
1^{er} acte : Le fantôme
2^e acte : Œdipe et le Sphinx

État du texte : m.titre.bhvp.2

Mystère
1^{er} acte : Le fantôme
2^e acte : Œdipe et le Sphinx
{ 3^e acte : La chambre nuptiale
Épilogue : Œdipe-roi *adj.* }

État du texte : m.titre.bhvp.3

LA MACHINE INFERNALE

mystère en deux actes

1^{er} acte : Le fantôme

2^e acte : Œdipe et le Sphinx

État du texte : d.I.1¹

{ Le mystère d'Œdipe et du Sphinx *suppr.* }

{ Mystère en trois actes et un Épilogue >>> Mystère en 4 actes en prose }

[en marge]

La Machine Infernale

{ ou vie d'Œdipe >>> (vie d'Œdipe) }

{ mystère en *adj.* } quatre actes

États du texte : d.3 - d.4- MI²

LA MACHINE INFERNALE

{ (Vie d'Œdipe) *d.3-d.4 ; abs. en MI* }

{ Mystère en 4 Actes, en prose *d.3-d.4 ; Pièce en 4 actes MI* }³

[DÉDICACE]

États du texte : m.déd - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

DÉDICACE

{ au Vicomte et à la Vicomtesse de Noailles >>> à Marie-Laure et à Charles de Noailles >>> au Vicomte et à la Vicomtesse de Noailles *m.déd ; d.3-d.4* ; à Marie Laure et à Charles de Noailles *d.4** ; A MARIE-LAURE ET A CHARLES DE NOAILLES *épr.1-MI* }

J'ai souvent { écrit *m.déd-d.3* ; répété *d.3** ; *d.4-MI* } qu'une chose ne pouvait à la fois être et avoir l'air. Ce credo perd de son exactitude lorsqu'il s'agit du théâtre, sorte d'enchantement assez louche où l'avoir l'air règne { par excellence *suppr. en m.déd* } comme le trompe-l'œil sur les plafonds { romains >>> italiens *m.déd ; d.3-MI* } . Or, cet enchantement, personne au monde n'en { [connaît >>> devine] [plus >>> mieux *adj.*] *m.déd ; d.3* ; exploite mieux *d.3*-MI* } les ressources que Christian Bérard { : mais il >>> : la merveille c'est qu'il >>> , lorsqu'il *m.déd ; d.3-MI* } { substitue >>> oppose *m.déd ; d.3-MI* } au réalisme { absurde *suppr. en m.déd* } et aux { normes

¹ Une dédicace à Charles de Noailles sur la couverture du dossier *d.I.1* : « Charles, pardonnez-moi de vous envoyer ce désordre. Mais il sort du cœur. Votre Jean ».

² Il n'existe pas de page de titre en *épr.1*.

³ { Pièce en 4 actes *d.4c** }.

»» **stylisations** *m.déd ; d.3-MI* } { architecturales *m.déd-épr.1 ; abs. en MI* } , { cette vérité »» cette étrange vérité »» **ce sens de la vérité** *m.déd ; d.3-MI* } { [que rien ne dérouta »» instinctive] qui n'a »» [instinctive »» impulsive »» **en soi, d'une vérité**] qui [rejette »» **dédaigne**] **la réalité**, [**méthode inimitable** *adj.*] *m.déd ; d.3-MI* } **n'ayant d'autre** { loi »» objectif »» méthode »» **objectif** *m.déd ; d.3-MI* } **que de** { faire marche à tout coup »» **mettre dans le mille à chaque coup** *m.déd ; d.3-MI* } { dans l'espace et dans le temps »» toujours et partout »» coûte que coûte et toujours *suppr. en m.déd* } { instinctivement, infailliblement *suppr. en m.déd* } . { [En quelque sorte, tout ce que Bérard invente au théâtre »» Bref, au théâtre, le moindre détail que Bérard invente] a *l'air vrai*. *m.déd ; abs. en d.3-MI* }

États du texte : m.déd (premier état)

{ Je voulais d'abord lui dédier [ma pièce »» mon travail] »» Je lui dédiai d'abord ma pièce } . Mais une collaboration si profonde { , si amicale, *adj.* } me suggère une autre dédicace. { Il s'agirait de »» Il vaudrait mieux »» Ne serait-il pas logique de } nous réunir pour dédier { ensemble *adj.* } notre spectacle à des amis possédant { par excellence *adj.* } la forme de génie la plus rare : la⁴

États du texte : m.déd (deuxième état) - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

{ Je lui dédiai d'abord mon texte »» **Je lui composai d'abord une dédicace de** [gratitude *m.déd-d.4 ; reconnaissance épr.1-MI*] } , **mais**, { une collaboration si profonde et si cordiale me suggère une dédicace [plus logique »» nouvelle] . *suppr. en m.déd* } { **en somme**, *adj. en m.déd* } **n'est-il pas** { plus *suppr. en m.déd* } **logique de nous** { joindre *m.déd-épr.1 ; unir MI* }⁵ **pour dédier ensemble**⁶ { notre spectacle »» notre collaboration cordiale »» une collaboration si profonde et si cordiale *m.déd-d.4 ; une collaboration si profonde d.4*-MI* }⁷ { à ce jeune ménage »» à ce singulier ménage »» à Marie-Laure et à Charles de Noailles, **singulier ménage d'artistes**, *m.déd-MI* } { possédant »» mettant »» prodiguant »» **possédant** *m.déd ; d.3-MI* } **le génie** { [*ill.*] *adj. et suppr. en m.déd* } **sous sa forme la plus rare**, { la plus haute, [la plus scandaleuse et *adj. et suppr. en m.déd*] [la plus *suppr. en m.déd ; repr. en d.3*] incomprise parce que la plus gratuite, *m.déd-épr.1 ; abs. en MI* } **je veux dire** { : *m.déd-épr.1 ; abs. en MI* } **le génie du cœur**.

États du texte : m.déd - d.3 - d.4 – épr.1 (abs. en MI)

{ NOTE : — *adj. en d.4* } { Il en va de même pour l'accent. *suppr. en m.déd* } Je ne pouvais décorer autrement { une »» cette *m.déd ; d.3* ; une *d.3*-épr.1* } pièce { [*ill.*] »» dénuée de forme esthétique *adj. en m.déd* } { où l'accent »» . L'accent *m.déd ; d.3-épr.1* } { cosmopolite *adj. en m.déd* } de Jocaste, entre autres, ne { puisait »» puisant *m.déd ; d.3-épr.1* } sa raison d'être que dans l'impossibilité où je me trouve de ne pas { la mettre ainsi »» la faire parler ainsi *m.déd ; d.3-épr.1* } .

⁴ La phrase s'interrompt ici.

⁵ { unir *d.3ej** }

⁶ { ensemble *suppr. en d.3ej** }.

⁷ { notre collaboration *d.3ej** } .

Le poète, je le répète, { ne cherche pas à >>> ne veut pas *m.déd ; d.3-épr.1* } être admiré ; { mais à >>> il veut *m.déd ; d.3-épr.1* } être cru. Sa bonne foi d'aveugle { exige l'acte de foi >>> mérite un acte de foi *m.déd ; d.3-épr.1* } des spectateurs.

[ÉPIGRAPHES]

États du texte : m.épig - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

... à ce point que je ne conçois guère (mon cerveau serait-il un miroir ensorcelé ?) un type de beauté où il n'y ait du *malheur*.

J'ai essayé plus d'une fois, comme tous mes amis, de m'enfermer dans un système pour y prêcher à mon aise. Mais un système est une espèce de damnation... Je suis revenu chercher un asile dans l'impeccable naïveté. C'est là que ma conscience philosophique a trouvé le repos.

Charles Baudelaire.⁸

États du texte : d.3 (adj. en d.3) - d.4 - épr.1 - MI*

Les dieux existent : c'est le diable.

J. C.

[PERSONNAGES]

États du texte : m.pers - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

{ PERSONNAGES *m.pers-d.3* ; Acteurs *d.3*-épr.1* ; PERSONNAGES *MI* }

Œdipe { , fils de Jocaste *d.3* ; d.4-épr.1* ; *abs. en MI* } { , 19 ans *d.3* ; d.4-épr.1* ; *abs. en MI* } { J. P. A / - NOG. - Le Vigan *d.3ej** ; JEAN-PIERRE AUMONT *d.4* ; d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Anubis { , dieu des morts en Égypte *d.3* ; d.4-épr.1* ; *abs. en MI* } { ROBERT LE VIGAN *d.3ej* ; d.4* ; d.4a*b*c*d** ; *MI* }

⁸ En *m. épig*, Cocteau transcrit d'abord la deuxième citation de Baudelaire (« J'ai essayé plus d'une fois... », et ensuite la première (« ... à ce point que je ne conçois guère... »)).

Tirésias { , grand prêtre de Corinthe *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { , 50 ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { **PIERRE RENOIR** *d.3ej* ; *d.4** ; *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Créon { , frère de Jocaste *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { , 40 ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { Bouquet *d.3ej** ; *abs. en d.4* ; **ANDRE MOREAU** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

{ Le spectre de Laïus *m.pers-d.4* ; **Le fantôme de Laïus** *MI* } { , père d'Œdipe *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { (Moreau / Barrot) *d.3ej** ; *abs. en d.4* ; Robert Moor *d.4a** ; **JULIEN BARROT** *d.4b*c*d** ; *MI* }

Le jeune soldat { , [20 >>> 19] ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { Parzy-Belon *d.3ej** ; Marcel Khill *d.4** ; **YVES FORGET** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Le soldat { , 25 ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { **ROBERT MOOR** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Le chef { , 30 ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { Rignault / (Fabry) *d.3ej** ; **ROMAIN BOUQUET** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Le messager de Corinthe { , 23 ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { Moreau *d.3ej** ; **MARCEL KHILL** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Le berger de Laïus { Moreau *d.3ej** ; **LOUIS JOUVET** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

{ Voix de l'ivrogne [Barrot *d.3ej** ; Robert Le Vigan *d.4a*b*c**] *abs. en MI* }

Un petit garçon du peuple { **MICHEL MONDA** *d.4a*b** ; *MI* }

{ La bouche d'ombre *m.pers-d.3* ; Le guide *d.4** ; [La bouche d'ombre *d.4b* ; Voix *d.4b**] ; **La voix** *MI* } { Louis Jouvét *d.3ej** ; *d.4** ; *d.4a** ; **JEAN COCTEAU** *d.4b*c** ; *MI* }

Jocaste { , reine de Thèbes, 35 ans *d.3** ; *d.4-épr.1* ; *abs. en MI* } { S. Daules *d.3ej** ; Suzanne Daulès *d.4** ; **MARTHE REGNIER** *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

{ Némésis dans le rôle du Sphinx *m.pers* ; [Némésis dans le rôle du Sphinx *d.3* ; Le Sphinx, en réalité Némésis *d.3**] ; *d.4-épr.1* ; **Le Sphinx** *MI* } { **LUCIENNE BOGAERT** *d.3ej** ; *d.4** ; *d.4b** ; *MI* }

La matrone { , 45 ans *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { **JEANNE LORY** *d.4** ; *d.4a*b*c*d** ; *MI* }

Antigone { , fille d'Œdipe et de Jocaste *d.3** ; *d.4* ; *abs. en MI* } { (15 ans) *m.pers-d.3* ; (14 ans) *d.3*-d.4* ; *abs. en MI* } { Madeleine Ozeray *d.4** ; *d.4a** ; **ANDREE SERVILANGES** *d.4b*c** ; *MI* }

Une petite fille du peuple { **VERA PHARES** *d.4b** ; *MI* }

{ Décor de Christian Bérard

Costume de Bérard et de G. Chanel *adj. en d.3ej** ; *abs. en d.4-MI* }

État du texte : MI

LA MACHINE INFERNALE a été représentée pour la première fois au théâtre Louis Jouvét (comédie des Champs-Élysées) le 10 avril 1934, avec les décors et les costumes de Christian Bérard.

[LA VOIX]

État du texte : d.3 (adj. en d.3ej ; abs. en d.4-MI)*

Le rideau du théâtre découvre le rideau de la pièce. Rideau d'un blanc de craie orné d'un grand dessin noir, comme à l'encre noire. Le rideau seul reste éclairé, dans la pénombre de la salle : le haut-parleur { dans la salle *suppr.* }

États du texte : m.voix.I - d.3 - d.4 – épr.1 - MI

{ PROLOGUE *m.voix.I-épr.1* ; LA VOIX *MI* }

{ projeté sur un écran lumineux avant l'action : >>> récité dans le noir [par la BOUCHE d'OMBRE *adj.*] [haut-parleur dans la salle *adj. et suppr. en d.3ej*], avant l'action, après les trois coups. *m.voix.I ; d.3-d.4* ; Récité devant le rideau par le guide, avant l'action, après les trois coups. *d.4* ; épr.1 ; abs. en MI* }

{ Spectateur *suppr. en m.voix.I* }

« Il tuera son père. Il épousera sa mère ».

Pour déjouer cet oracle d'Apollon, { une mère, la reine Jocaste, *m.voix.I-d.3* ; Jocaste, reine de Thèbes, *d.3* ; d.4-MI* } abandonne son fils, les pieds troués et liés, sur la montagne. Un berger de Corinthe trouve le nourrisson et le porte à Polybe. Polybe et Mérope, roi et reine de Corinthe, { maîtres de l'isthme, *m.voix.I-d.3 ; suppr. en d.3** } se lamentaient d'une couche stérile. L'enfant respecté des ours et des louves, Œdipe, ou *Pieds percés*, leur tombe du ciel. Ils l'adoptent.

{ Admirez le mouvement d'une machine construite par les dieux : *m.voix.I-d.4 ; suppr. en d.4** }
Jeune homme, Œdipe interroge l'oracle de Delphes.

{ Le dieu parle *adj. en m.voix.I* } : **Tu assassineras ton père et tu épouseras ta mère.** Donc il faut fuir Polybe et Mérope. { La crainte le jette aux grandes routes >>> La crainte du parricide et de l'inceste le jette vers son destin. *m.voix.I ; d.3-MI* } { Il part. >>> Il voyage. *adj. en m.voix.I ; d.3 ; suppr. en d.3** }

Un soir { de marche *m.voix.I-d.3* ; du voyage *d.3*-d.4 ; épr.1* ; de voyage *d.4*-MI* }, au carrefour où les chemins de Delphes et de Daulie se croisent, il rencontre une escorte. Un cheval { de cette escorte *m.voix.I-d.3 ; suppr. en d.3** } le bouscule ; une dispute éclate ; un domestique le menace : il riposte par un coup de bâton. Le coup se trompe d'adresse et assomme le maître. Ce vieillard mort est Laïus, roi de Thèbes. Et voici le { fils *adj. en m.voix.I ; d.3-épr.1 ; abs. en MI* } parricide.

L'escorte craignant une embuscade a pris le large. Œdipe ne se doute de rien ; il passe. Au reste, il est jeune, enthousiaste ; il a vite oublié { ce drame >>> cet accident *m.voix.I ; d.3-MI* } .

Pendant une de ses haltes, { il apprend l'existence >>> on lui raconte les fléaux *m.voix.I ; d.3* ; on lui raconte le fléau *d.3*-MI* } du Sphinx. Le Sphinx, « la Jeune fille ailée », « la Chienne qui

chante », décime la jeunesse de Thèbes. Ce monstre pose une devinette et tue ceux qui ne la devinent pas. La reine Jocaste, veuve de Laiüs, { et le royaume seront la récompense du vainqueur >>> offre sa main et sa couronne au vainqueur du Sphinx *m.voix.I ; d.3-MI* } .

Comme s'élancera le jeune Siegfried, Œdipe { cherche le Sphinx >>> se hâte *m.voix.I ; d.3-MI* } . { Il le rencontre. *suppr. en m.voix.I* } La curiosité, l'ambition le dévorent. La rencontre a lieu. De quelle nature, cette rencontre ? { Mystère. *adj. en m.voix.I* } Toujours est-il que le jeune Œdipe entre à Thèbes en vainqueur et qu'il épouse la reine. Et voilà { l'inceste *m.voix.I-d.3* ; le fils inceste *d.3** ; *d.4-épr.1* ; l'inceste *MI* } .

Pour que les dieux s'amuse beaucoup, il importe que leur victime tombe de haut. Des années s'écoulent, prospères. Deux filles, deux fils, { couronnent [l'inceste >>> le crime] >>> compliquent les noces monstrueuses *m.voix.I ; d.3-MI* } . Le peuple aime { Œdipe >> son roi *m.voix.I ; d.3-MI* } . Mais la peste éclate. Les dieux accusent un criminel anonyme { qui infecte >>> d'infecter *m.voix.I ; d.3-MI* } le pays et ils exigent qu'on le chasse. De recherche en recherche et comme { enragé *m.voix.I ; d.3* ; enivré *d.3** ; *d.4-MI* } de malheur, Œdipe arrive au pied du mur. Le piège se ferme. Lumière est faite. Avec son écharpe rouge Jocaste { s'est pendue >>> se pend *m.voix.I ; d.3-MI* } . Avec la broche d'or de la femme pendue, Œdipe se crève les yeux.

{ Vous voyez >>> Je vous montre *m.voix.I ; d.3-d.4* ; Regarde, spectateur *d.4** ; *épr.1-MI* } , remontée à bloc, { réglée aux enfers, *m.voix.I ; d.3-épr.1* ; *abs. en MI* } de telle sorte que le ressort se déroule avec lenteur tout le long d'une vie humaine, { terrible de silence et d'exactitude, sournoise, *m.voix.I ; d.3-d.4* ; *suppr. en d.4** } une des plus parfaites machines { infernales *m.voix.I ; d.3-épr.1* ; *abs. en MI* } { mises en marche *m.voix.I ; d.3-d.4* ; construite *d.4** ; *épr.1-MI* } par les dieux { sans cœur *m.voix.I ; d.3-épr.1* ; infernaux *MI* } pour l'anéantissement mathématique d'un mortel.

États du texte : m.voix.I - d.3 - d.4 (suppr. en d.4)*

L'Olympe ! Perpétuellement jeunes, les inhumains se livrent aux distractions de l'enfance : Ils arrachent les ailes des mouches. Qu'ils prennent garde ! Au lieu de { tant errer >>> t'enterrer *m.voix.I ; d.3-d.4* } dans la petite pourpre { inhumaine *adj. en d.4** } des fils de roi, le ciel désœuvré qui t'aveugle, tire de toi, Œdipe, un chant { surhumain >>> immortel *m.voix.I ; d.3-d.4* ; fraternel *d.4** } .⁹

⁹ Indication pour ce dernier paragraphe en *d.3ej** : « *ad libitum* ».

Compendium de lecture

Note sur l'édition

- Pour les abréviations des documents, nous renvoyons à la description du tableau « COMPOSITION DES TEXTES ».

- Dans les dactylogrammes, nous établissons une distinction entre le texte dactylographié du texte et les corrections manuscrites, en ajoutant un astérisque à l'abréviation de ce dernier. Exemple : *d.3 / d.3**.

- Les mots et les phrases conservés jusqu'à l'édition originale sont indiqués en gras.

- Les rubriques « *États du texte* » présentent les étapes successives du texte chaque fois qu'une modification considérable intervient dans la composition textuelle.

- Les variantes sont notées entre accolades : { }.

- Si d'autres variantes sont nécessaires au sein des accolades, elles sont notées entre crochets : [...].

- Les variantes des différentes étapes sont séparées par un point-virgule.

- Les variantes dans le même manuscrit — modifications dans un manuscrit autographe, corrections manuscrites successives dans un dactylogramme — sont indiquées par une flèche : >>>.

- Les indications scéniques sont notées entre parenthèses, soulignées (et non en italiques), pour les différencier de nos annotations en italiques dans les variantes.

Composition des textes

1. Manuscrits autographes

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
TITRE	<i>m.titre.mlm</i>	MLM ¹⁰ [67512]	1 f. isolé avec un dessin du décor de l'acte II.
	<i>m.titre.bhvp.1-3</i>	BHVP ¹¹	3 ff. isolés.
DÉDICACE	<i>m.déd</i>	MLM [67512]	« Dédicace », 2 ff. isolés.
ÉPIGRAPHES	<i>m.épig</i>	MLM [67512]	« (en épigraphe) », 1 f. isolé.
PERSONNAGES	<i>m.pers</i>	MLM [67512]	« Personnages », 1 f. isolé.
LA VOIX AVANT L'ACTE I	<i>m.voix.I</i>	MLM [67512]	« Prologue », 4 ff. isolés.
ACTE I	<i>m.I</i>	MLM [67515]	Sans titre. 77 ff. non reliés. Décor et dialogue de l'acte premier. Un feuillet du dialogue manquant.
LA VOIX AVANT L'ACTE II	<i>m.voix.II</i>	BHVP	« La bouche d'ombre », 1 f., inséré dans <i>d.II.2</i> .
ACTE II	<i>m.II</i>	MLM [67515]	Sans titre. 13 ff. non reliés. Dialogues de l'acte II, très lacunaire.
ACTE III	<i>m.III</i>	MLM [67515]	« Acte III / La nuit de noces ». 42 ff., un cahier relié. Décor et dialogue de l'acte III.
ACTE IV	<i>m.IV</i>	MLM [67515]	« Epilogue (17 ans après) ». 22 ff., un cahier relié. Décor et dialogue de l'acte IV. Note sur la couverture : « Œdipe et le Sphinx/ Epilogue / 18 août 1932 ».
LA MORT DU SPHINX	<i>m.mds</i>	BHVP	Note de mise en scène de <i>La Mort du Sphinx</i> , 3 ff. non reliés.
PROLOGUE TABLEAUX VIVANTS	<i>m.ptv</i>	MLM [71626]	« Tableau vivant », 4 ff. non reliés.

¹⁰ Musée des Lettres et Manuscrits fermé en 2015.¹¹ Bibliothèque historique de la ville de Paris (Fonds Jean Cocteau)

QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>m.qm</i>	MLM [67512]	« Quelques mots dans le programme », 2 ff. non reliés.
---------------------------------	-------------	----------------	--

2. Dactylogrammes

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
ACTE I	<i>d.I.1</i>	MLM [67512]	66 ff. reliés. Le titre de l'acte « ACTE I ^{er} . LE FANTÔME » est ajouté à la main. Décor et dialogue de l'acte premier. L'envoi à Charles de Noailles et plusieurs projets de titre sur la couverture.
ACTE II	<i>d.II.1</i>	BUK ¹² [120Y/279/1]	80 ff. reliés en cuir par Georges Leroux. Le titre « La belle et la bête / 2 tableaux vivants / Prologue pour Œdipe Roi » est biffé et remplacé par « L'Antiquité / 2 tableaux vivants ». Personnages, décor et dialogue de l'acte II.
ACTE II <i>précédé de :</i> PROLOGUE TABLEAUX VIVANTS	<i>d.II.2</i>	BHVP [dactyl_1]	74 ff. reliés. « Prologue — Tableaux vivants », décor et dialogue de l'acte II. Le titre de l'acte, « Acte II / La rencontre d'Œdipe et de Jocaste » est ajouté à la main en marge du premier feuillet du dialogue. Un feuillet manquant (la troisième page de « Prologue — Tableaux vivants »). Le manuscrit autographe « La bouche d'ombre » (<i>m.voix.II</i>) est inséré dans cette brochure.
ACTES I-II-III-IV <i>précédé de :</i> QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>d.3</i>	<i>d.3</i> : BHVP [dactyl_2] <i>d.3ej</i> : BnF ¹³ [LJMS-18]	218 ff. reliés, contenant tous les éléments de l'édition de 1934 ainsi que Quelques mots dans le programme » en tête de l'ensemble. Sur la couverture de <i>d.3ej</i> , Cocteau a inscrit : « L'exemplaire de Jouvét. Remis le 5 février 1933. » Le texte dactylographié de ces deux brochures est en tous points identiques, indiquant qu'il s'agit de

¹² Bibliothèque de l'Université Keio, Tokyo.

¹³ Bibliothèque nationale de France (fonds Louis Jouvét, département des arts du spectacle).

			copies réalisées à la même occasion. Cependant, les corrections manuscrites ne sont pas toujours les mêmes, et certaines annotations de d.3ej semblent postérieures à celles de d.3. Nous nous référons principalement à <i>d.3</i> et signalons, en cas de besoin, les modifications apportées à <i>d.3ej</i> .
ACTES I-II-III-IV précédé de : QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>d.4</i>	BHVP [dactyl_5]	<p>180 ff. reliés, contenant tous les éléments de l'édition de 1934 ainsi que</p> <p>« Quelques mots dans le programme » en tête de l'ensemble. Sur la couverture, Cocteau a inscrit : « Manuscrit exact en ce qui concerne les décors et certains jeux de scène du Sphinx. S'en servir pour compléter le texte définitif. Ajouter les nouveaux textes du guide. » (« les nouveaux textes du guide » désignent ceux de « La Voix » des actes III et IV). Une lettre d'envoi d'Henri Compère de la Maison du Manuscrit, datée du 7 mars 1934, est jointe. Ancienne collection de Pierre Bergé.</p> <p>Il existe également quatre brochures du même état de texte, utilisées par les acteurs lors des répétitions, auxquelles nous nous référons selon les cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>d.4a</i> : BnF [LJ MS-18] : Brochure d'André Moreau. - <i>d.4b</i> : BnF [LJ MS-19] : Brochure de Julien Barrot. - <i>d.4c</i> : BHVP [dactyl_3] : Détenteur inconnu. - <i>d.4d</i> : BHVP [dactyl_4] : Brochure par fascicules de Pierre Renoir. L'acte II manquant.
DER TOD DER SPHINX	<i>d.dtds</i>	BHVP	« Der Tod der Sphinx », 108 ff. reliés. Version allemande de <i>La Mort du Sphinx</i> , traduite par Hans Feist entre 1930 et 1932.

3. Épreuves

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
ACTES I-II-III-IV <i>précédé de :</i> QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>épr. 1.</i>	BnF [LJMS-19] « Placards »	Épreuves en placards en 28 planches, sans correction de l'auteur.

4. Édition originale

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
ACTES I-II-III-IV	<i>MI.</i>		218 pages. Achevé d'imprimer le 30 mai 1934. Éditions Bernard Grasset. 8 ^e édition.

5. Programme de la création

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>QM</i>		Le texte « Quelques mots dans le programme » figurant à la 16 ^{ème} page du programme de la première.

Tableau généalogique des textes

